



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS SUPERIORES
UNIDAD MORELIA
PLAN DE ESTUDIOS DE LA LICENCIATURA EN
LITERATURA INTERCULTURAL
Programa de la asignatura

Escudo de
Escuela o
Facultad

Versificación Europea

Clave:	Semestre: 5° / 6°	Eje de formación: Literatura	No. créditos: 4	
Carácter: Optativa de elección	Horas		Horas por semana	Horas al semestre
Tipo: Teórica	Teoría: 2	Práctica: 0	2	32
	Modalidad: Seminario			

Seriación: No (X) Sí () Obligatoria () Indicativa ()

Asignatura antecedente: Ninguna

Asignatura subsecuente: Ninguna

Objetivo general:

Identificar las etapas principales de la historia de la versificación europea, los conceptos básicos de la versificación, y analizar de modo comparativo las obras poéticas.

Objetivos específicos:

1. Reconocer y examinar la historia del verso europeo.
2. Analizar la estructura de un texto poético.
3. Identificar y contrastar los sistemas de la versificación europea, los orígenes y las características históricas y el aspecto específico nacional.

Índice temático

Unidad	Tema	Horas	
		Teóricas	Prácticas
1	Características del discurso poético. Verso y prosa	6	0
2	Evolución de la versificación europea	14	0
3	Teorías de la versificación	6	0

4	Poesía y traducción	6	0
Total de horas:		32	0
Suma total de horas:		32	

Contenido temático	
Unidad	Temas y subtemas
1	Características del discurso poético. Verso y prosa 1.1. Principales características del verso y de la prosa: la medida interna del discurso. 1.2. Formas fronterizas: prosa rítmica, verso libre. 1.3. Características del léxico poético y de la sintaxis poética. 1.4. Semántica poética. Tropos. 1.5. Análisis comparativo del discurso poético y prosaico.
2	Evolución de la versificación europea 2.1. Metro y ritmo. Pie métrico. 2.2. Métrica cuantitativa clásica. Estrofa clásica. Orígenes. 2.3. Versificación silábica. 2.4. Versificación tónica. 2.5. Versificación silabo-tónica. 2.6. Historia de la rima. Asonancia. Clasificación de la rima. 2.7. Estrofa. Verso y género. 2.8. Formas métricas nacionales. 2.9. Verso libre. Características de la versificación contemporánea.
3	Teorías de la versificación 3.1. Orígenes de la versificación actual (la escuela prosódica). 3.2. Poética y versificación. Lingüística y versificación. 3.3. Principales escuelas de versificación.
4	Poesía y traducción 4.1. Principios de traducción poética: traducción prosaica, traducción literal, narración, traducción en verso. 4.2. Criterios de traducción poética. Motivo poético y contexto. Características formales de la poesía. Primacía del verso. 4.3. Comparación de varias traducciones del mismo original, análisis de la estructura y del contenido. 4.4. Traducción por analogía: poesía de la Edad Media, del Renacimiento, del Barroco, del Clasicismo, del Sentimentalismo, del Romanticismo, del Simbolismo y de la Vanguardia. 4.5. Traducción de la poesía contemporánea.

Bibliografía básica:

- Aristóteles (1999). *Poética*. (Ed. trilingüe, introd. y notas de Valentín García Yebra). Madrid: Gredos.
- Baehr, R. (1970). *Manual de versificación española*. Madrid: Gredos.
- Henríquez Ureña, P. (1961). *Estudios de versificación española*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- _____. (1920). *La versificación irregular en la poesía castellana*. Madrid: Junta e Ampliación de Estudios e Investigaciones Históricas.
- López Estrada, F. (1983). *Métrica española del siglo XX*. Madrid: Gredos.
- Navarro Tomás, T. (1956). *Métrica española: reseña histórica y descriptiva*. Syracuse: Syracuse University.

Bibliografía complementaria:

Quilis, A. (1969). *Métrica española*. Madrid: Alcalá.

Tomachevski, B. (1982). *Teoría de la literatura*. Madrid: Akal.

Sugerencias didácticas:

Exposición oral	(X)
Exposición audiovisual	()
Ejercicios dentro de clase	(X)
Ejercicios fuera del aula	()
Seminarios	(X)
Lecturas obligatorias	(X)
Trabajo de investigación	()
Prácticas de taller o laboratorio	()
Prácticas de campo	()
Otras: _____	()

Mecanismos de evaluación del aprendizaje de los alumnos:

Exámenes parciales	(X)
Examen final escrito	()
Trabajos y tareas fuera del aula	()
Exposición de seminarios por los alumnos	(X)
Participación en clase	(X)
Asistencia	(X)
Seminario	(X)
Otras:	()

Perfil profesiográfico:

Licenciado en Letras, de preferencia con posgrado en Letras Españolas o Letras Modernas, y con experiencia docente.